



WINDUS, Astrid; OEHLI EICHMANN, Andres (coord.). *Comunicación religiosa en la América andina colonial. Representaciones, apropiaciones y medios (siglos XVI-XVIII).* Madrid-Frankfurt: Ibero-Amerikanisches Institut, 2016. *Iberoamericana*, 61. Pàgs. 7-122 [17 x 24].

Dossier format per set treballs, el primer dels quals està redactat pels coordinadors i tracta sobre la comunicació religiosa a l'Amèrica andina colonial. Consisteix en una presentació al tema d'estudi relacionat amb els vincles entre l'església catòlica i les religions locals a la zona dels Andes. Elements com símbols, imatges, músiques, artefactes, arquitectura i topografia es descriuen com a materials per comprendre com es van desenvolupar les creences. Hi ha una evolució en la comunicació des del moment inicial, ja que durant els ss. XVII i XVIII la cristianització a la zona va ser molt més amplia. S'interrelacionen aspectes culturals i artístics.

A continuació Astrid WINDUS se centra a Bolívia per observar l'arquitectura eclesiàstica i les formes de comunicació. Relaciona l'arquitectura amb la topografia i l'espai, comenta les formes de les esglésies i atris, i també les característiques dels coneixements religiosos i la seva influència, com es destacaven els llocs sants a les esglésies, etc. Pablo WUISBERT CONDORI es refereix a un desastre natural de la dècada 1580 que va ser interpretat el s. XVIII com una mostra de la còlera divina. S'analitza la construcció narrativa del desastre i es compara amb un desastre que va tenir lloc fa pocs anys a Charcas (Anco-Anco, zona andina). Camila MARDONES BRAVO tracta sobre la pintura mural colonial i la significació de les seves imatges i ornaments, en concret les representacions vegetals de les esglésies de la zona rural de Oruro. Eren esglésies construïdes amb la finalitat evangelitzadora i estaven plenes de simbolisme i referències rituals que encara en l'actualitat es conserven. Els catòlics van ser els que van originar els motius ornamentals, si bé hi van participar els indígenes. Alberto MARTÍN ISIDORO i Clelia MIRNA DOMOÑI comparen dues ciutats Caquiaviri i Quito, ja que a ambdues es troben imatges de la Immaculada Concepció. Sembla que als Andes van circular imatges o models gràfics procedents de gravats que barrejaven les necessitats doctrinals i el gust local. Andrea NICKLISCH revisa els artefactes u objectes religiosos de planta i el seu ús per convertir la població indígena de Perú a l'etapa colonial, ja que per mitjà de la iconografia i l'exemplificació d'assumptes es tractava de provocar una reacció emotiva en les persones i apropar-les a la cultura religiosa. Andres EICHMANN OEHLI presenta un treball sobre els cants religiosos i els sermons que es portaven a terme a les zones rurals i urbanes del sud dels Andes. Comenta la poesia del Segle d'Or i com aquesta servia per completar sermons i per acabar amb la poesia religiosa indígena que era elaborada amb altres llengües. La investigació se centra a Charcas i altres zones del Virregnat del Perú i aporta poemes.

Traducción de la reseña anterior:

Dossier formado por siete trabajos, el primero de los mismos ha sido redactado por los coordinadores y trata sobre la comunicación religiosa en la América andina colonial. Consiste en una presentación al tema de estudio relacionado con los vínculos entre la iglesia católica y las religiones locales en la zona de los Andes. Elementos como símbolos, imágenes, músicas, artefactos, arquitectura y topografía se describen como materiales para comprender como se desarrollaron las creencias. Hay una evolución en la comunicación desde el momento inicial, ya que durante los ss. XVII y XVIII la cristianización en la zona fue mucho más amplia. Se interrelacionan aspectos culturales y artísticos.

A continuación Astrid WINDUS se centra en Bolivia para observar la arquitectura eclesiástica y las formas de comunicación. Relaciona la arquitectura con la topografía y el espacio, comenta las formas de las iglesias y atrios, y también las características de los conocimientos religiosos y su influencia, como se destacaban los lugares santos en las iglesias, etc. Pablo WUISBERT CONDORI se refiere a un desastre natural de la década 1580 que fue interpretado el s. XVIII como una muestra de la cólera divina. Se analiza la construcción narrativa del desastre y se compara con un desastre que tuvo lugar hace pocos años en Charcas (Anco-Anco, zona andina). Camila MARDONES BRAVO trata sobre la pintura mural colonial y la significación de sus imágenes y ornamentos, en concreto las representaciones vegetales de las iglesias de la zona rural de Oruro. Eran iglesias construidas con la finalidad evangelizadora y estaban llenas de simbolismo y referencias rituales que aún en la actualidad se conservan. Los católicos fueron los que originaron los motivos ornamentales, si bien participaron los indígenas. Alberto MARTÍN ISIDORO y Clelia MIRNA DOMONI comparan dos ciudades Caquiaviri y Quito, ya que en ambas se encuentran imágenes de la Inmaculada Concepción. Parece que en los Andes circularon imágenes o modelos gráficos procedentes de grabados que mezclaban las necesidades doctrinales y el gusto local. Andrea NICKLISCH revisa los artefactos u objetos religiosos de planta y su uso para convertir a la población indígena del Perú en la etapa colonial, ya que mediante la iconografía y la ejemplificación de asuntos se intentaba provocar una reacción emotiva en las personas y acercarlas a la cultura religiosa. Andres EICHMANN OEHLI presenta un trabajo sobre los cantos religiosos y los sermones que se llevaban a cabo en las zonas rurales y urbanas del sur de los Andes. Comenta la poesía del Siglo de Oro y como esta servía para completar sermones y para acabar con la poesía religiosa indígena que era elaborada con otras lenguas. La investigación se centra en Charcas y otras zonas del Virreinato del Perú y aporta poemas.

IHE
(Secretaria de la revista)